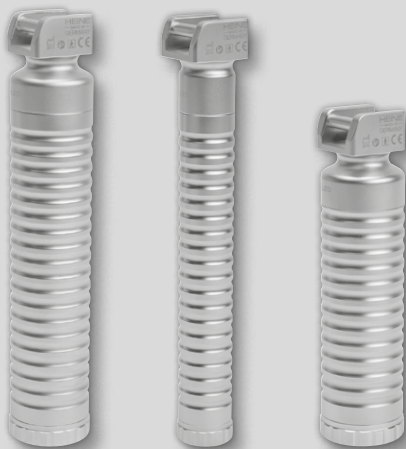


HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

HEINE® EasyClean LED Laryngoscope Handles



CE

 HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49(0)81 52/38-0
Fax +49(0)81 52/38-202
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
MED 113856 2018-11-07



HEINE® EasyClean LED Laryngoscope Handles

DEUTSCH	3
ENGLISH	6
FRANÇAIS	9
ESPAÑOL	12
ITALIANO	15
SVENSKA	18
NEDERLANDS	21
DANSK	24
NORSK	27
SUOMI	30
PORTUGUÊS	33



HEINE® EasyClean LED

Laryngoskopgriffe



Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Zweckbestimmung

Der intern mit Strom versorgte HEINE Laryngoskopgriff ist zu einer vorübergehenden Verwendung mit einem Laryngoskopspatel gemäß dem „Grünen Standard“ nach ISO 7376 zur Trachealintubation bestimmt. Er darf nur von qualifiziertem medizinischem Personal innerhalb einer Gesundheitseinrichtung sowie in der Umgebung des medizinischen Notfalldienstes verwendet werden.

Warn- und Sicherheitsinformationen



WARNUNG! Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam. Die Nichtbeachtung kann zu leichten oder mittleren Verletzungen führen. (Hintergrundfarbe gelb, Vordergrundfarbe schwarz).



HINWEIS! Dieses Symbol wird für Informationen bezüglich Inbetriebnahme, Betrieb oder Wartung verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

Produktübersicht

EasyClean LED

- (a) Griff
- (b) Batterien
- (c) Bodeneinheit



(a)



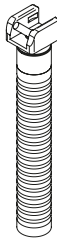
(b)



(c)

EasyClean LED SLIM

- (a) Griff
- (b) Batterien
- (c) Bodeneinheit



(a)



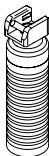
(b)



(c)

EasyClean LED SHORT

- (a) Griff
- (b) Batterien
- (c) Einschub
- (d) Bodeneinheit



(a)



(b)



(c)



(d)

Inbetriebnahme

EasyClean LED / EasyClean LED SLIM

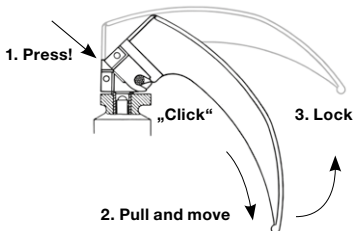
Legen Sie die Batterien (b) mit Pluskontakt voran in den Griff (a) ein. Schrauben Sie die Bodeneinheit (c) auf den Griff.

EasyClean LED SHORT

Setzen Sie die Batterien (b) entsprechend der Markierung im Kunststoffteil in den Einschub (c) ein. Führen Sie den Einschub mit dem Kontakt voran in den Griff (a) ein und schrauben Sie die Bodeneinheit (d) auf.

Bedienung

Bringen Sie den Spatel in die richtige Arbeitsposition (siehe Zeichnung).



Vor Beginn einer klinischen Anwendung muss der Zustand der internen Stromquelle durch Einschalten der Lichtquelle geprüft werden.

⚠ Verwenden Sie ausschließlich Laryngoskopspatel gemäß dem „Grünen Standard“ nach ISO 7376 in Verbindung mit HEINE Laryngoskopgriffen.

Der HEINE Laryngoskopgriff entspricht dem „grünen Standard“ nach der ISO 7376. Bei einer Anwendung von Nicht-HEINE Laryngoskopspateln ist vor der Anwendung die Kompatibilität und Funktion der Komponenten zu überprüfen!

Es darf nur ausgebildetes Personal ein Laryngoskop zur Intubation benutzen.

HEINE Laryngoskope sind für eine Verwendung < 5 Minuten vorgesehen.

Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion! Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie Feuchtigkeit im Gerät oder Beschädigungen feststellen (z. B. raue Oberflächen, Kanten, beschädigte O-Ringe usw.).

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand der Einhänganschlüsse auf Beschädigung sowie Abnutzung. Falls Mängel vorhanden sind, verwenden Sie den Laryngoskopgriff nicht und tauschen Sie ihn aus.

Wir empfehlen ausdrücklich ein einsatzbereites Zweitsystem an Laryngoskopen bei Notfalleinsätzen mitzuführen.

Hygienische Wiederaufbereitung

Die Anweisung erhalten Sie:

- unter www.heine.com
- als Papierversion zugeschiedt auf Anfrage bei genannter Kontaktadresse

Wartung

Überprüfen Sie routinemäßig den Zustand der Batterien und tauschen Sie diese bei Bedarf aus.

Batteriewechsel

Schrauben Sie die Bodeneinheit vom Griff ab und tauschen Sie die Batterien aus.

Um eine sichere elektrische Verbindung zu gewährleisten, verwenden Sie ausschließlich Batterien von namenhaften Herstellern:

EasyClean LED: LR14 (Größe C)

EasyClean LED SLIM: LR6 (Größe AA)


EasyClean LED SHORT: LR03 (Größe AAA)

Überprüfen Sie nach jedem Batteriewechsel immer die korrekte Funktion des Geräts.

Service

Das Gerät besitzt keine Komponenten, die einen vom Anwender durchgeführten Service benötigen.


Allgemeine Hinweise

 Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter www.heine.com.

Die zu erwartende Betriebs-Lebensdauer beträgt bei bestimmungsgemäßen Gebrauch und Einhaltung der Warn- und Sicherheitsinformationen sowie der Wartungshinweise bis zu 7 Jahre. Über diesen Zeitraum hinaus, kann das Produkt, sofern es sich in einem sicheren und ordnungsgemäßen Zustand befindet, weiter verwendet werden.

Wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen, entfernen Sie die Batterien.

Allgemeine Warnhinweise

 Verwenden Sie das Gerät nicht in feuer- oder explosionsgefährdeter Umgebung (z.B. durch Sauerstoff oder Anästhesiemitteln).


Das Produkt darf nicht in starke Magnetfelder eingebracht und verwendet werden wie z.B. MRT.

Leuchten Sie nicht direkt in die Augen, insbesondere bei dilatierten Pupillen, um eine starke Blendung zu vermeiden. Verwenden Sie das Laryngoskop nicht für Augen-Reflex-Tests.

Verwenden Sie das Gerät nicht zur Gewebedurchleuchtung.

Entsorgung

Führen Sie vor der Entsorgung eine hygienische Aufbereitung durch.

 Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden. Es sind die jeweils landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten.

Im Anhang finden Sie die Tabellen

- Elektromagnetische Störgrößen – Anforderungen und Prüfungen

- Technische Daten

- Erläuterung der verwendeten Symbole

HEINE® EasyClean LED Laryngoscope Handles



Please read and follow these instructions for use of and keep them for future reference.

Intended Use

The internally powered HEINE laryngoscope handle is intended for the transient use with laryngoscope blades according to the "green standard" ISO 7376 for tracheal intubation. It should only be operated by qualified medical personnel within a professional healthcare facility or emergency medical services environment.



For U.S. only:

Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner!

Warnings and Safety Information



CAUTION! This symbol indicates potential hazardous situations. Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations of mild to moderate extent. (Background color yellow; foreground color black).

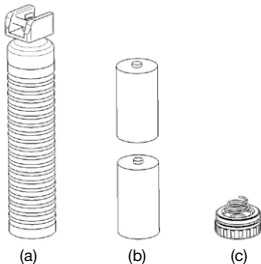


NOTE! This symbol indicates valuable advice in terms of set up, operation or maintenance, as applicable. Notes are important, but not related to hazardous situations.

Product overview

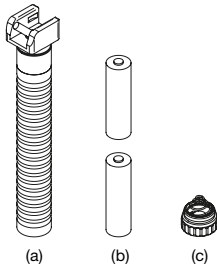
EasyClean LED

- (a) Handle
- (b) Batteries
- (c) Bottom insert



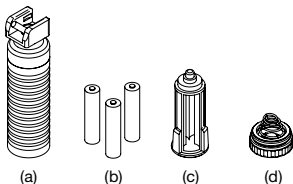
EasyClean LED SLIM

- (a) Handle
- (b) Batteries
- (c) Bottom insert



EasyClean LED SHORT

- (a) Handle
- (b) Batteries
- (c) Casing
- (d) Bottom insert



Setting up

EasyClean LED / EasyClean LED SLIM

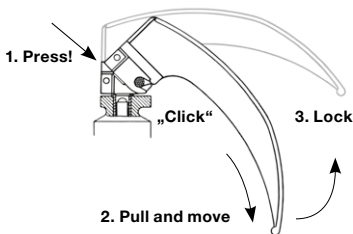
Insert the batteries (b) into the handle (a) leading with the positive terminal. Screw the bottom insert (c) into handle (a).

EasyClean LED SHORT

Insert the batteries (b), regarding the markings on the plastic, into the casing (c). Insert the casing with the contact first into the handle (a) and screw on the bottom insert (d).

Operation

Fix the blade into the working position (see fig.).



Before starting a clinical application, the state of the internal electrical power source must be tested by turning on the light source.

⚠ Only use laryngoscope blades which comply with the "green standard" ISO 7376 in conjunction with HEINE Laryngoscope handles.

The HEINE laryngoscope handle corresponds to the "green standard" according to ISO 7376. If non-HEINE laryngoscope blades are used, component compatibility and functionality are to be checked before each use!

Only trained personnel are allowed to use a laryngoscope for intubation purposes.

HEINE laryngoscopes are designed for use < 5 minutes.

Check the correct operation of the device before each use! Do not use the device if you notice any moisture in the device or damage to the device. (e.g. rough surfaces, edges, damaged O-rings etc).

Before each use, check the condition of the connector for damages, wear and tear. If defects exist, do not use the laryngoscope handle and replace it with one that is in working order.

We strongly recommend a functional backup of laryngoscopes in an emergency situation.

Hygienic reprocessing

The instruction is available:

- at www.heine.com
- in a paper version which you can request from the address listed

Maintenance

Routinely inspect the condition of the batteries and replace them if necessary.

Changing the batteries

Unscrew the bottom insert from the handle and replace the batteries.

In order to ensure a secure electrical connection, use only batteries from renowned manufacturers:

EasyClean LED: LR14 (Size C)

EasyClean LED SLIM: LR6 (Size AA)


EasyClean LED SHORT: LR03 (Size AAA)

Check the correct function of the device after each battery change.

Service

The device has no components serviceable by the end-user.


General Notes

 The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE. For more information, please visit www.heine.com.

The expected life cycle amounts with designated use and the observation of warning and safety information as well as the maintenance instructions up to 7 years. Beyond this period, the product may continue to be used if it is in a safe and good condition.

If you don't use the device for a longer period of time please remove the batteries in advance.

General Warnings

 Do not use the device in fire- or explosive risk area (e.g. oxygen saturated or anaesthetic environments).



This product is not allowed to be entered or used in strong magnetic fields like MRI scanners.

Do not shine directly in the eyes to avoid dazzle, especially if the pupils are dilated. Do not use the laryngoscope for eye reflex testing.

Do not use the device for transillumination of tissue.

Disposal

Perform a hygienic reprocessing before disposal.


 The product must be recycled as separated electrical and electronic devices. Please observe  the relevant state-specific disposal regulations.

The appendix contains following tables

- Electromagnetic disturbances – Requirements and tests
- Technical specification
- Explanation of the used symbols

HEINE® EasyClean LED



Poignées de laryngoscope

 Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Utilisation prévue

La poignée de laryngoscope HEINE alimentée en interne est destinée à un usage temporaire avec des lames de laryngoscope selon la « norme verte » ISO 7376 pour l'intubation trachéale. Elle doit être utilisée exclusivement par du personnel médical qualifié dans un établissement de soin professionnel ou dans un environnement de services d'urgences médicales.

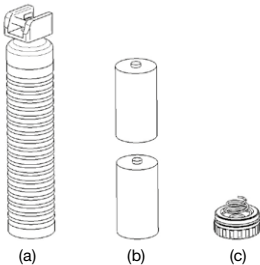
Mises en garde et consignes de sécurité

-  **AVERTISSEMENT !** Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels mineurs à modérés. (Fond jaune, premier plan noir.)
-  **REMARQUE !** Ce symbole est utilisé pour des informations concernant la mise en service, le fonctionnement ou l'entretien qui sont importants mais qui n'entraînent pas de danger.

Vue d'ensemble du produit

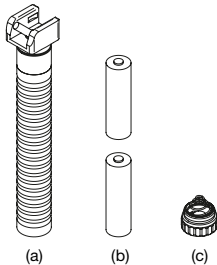
EasyClean LED

- (a) Poignée
- (b) Batteries
- (c) Culot



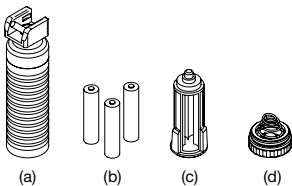
EasyClean LED SLIM

- (a) Poignée
- (b) Batteries
- (c) Culot



EasyClean LED SHORT

- (a) Poignée
- (b) Batteries
- (c) Boîtier
- (d) Culot



Mise en service

EasyClean LED / EasyClean LED SLIM

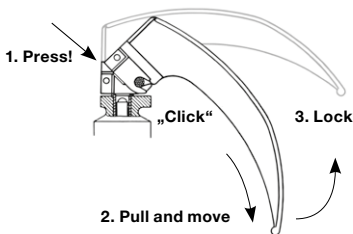
Introduire les batteries (b) dans la poignée (a) en passant la borne positive en premier. Visser le culot (c) vissé dans la poignée.

EasyClean LED SHORT

Introduire les batteries (b) dans le boîtier (c) en se référant au repère sur la partie en plastique. Introduire le boîtier avec le contact dans la poignée (a) et visser le culot (d).

Utilisation

Fixer la lame en position de fonctionnement (voir fig.).



Avant de démarrer une utilisation chirurgicale, l'état de la source d'énergie électrique interne doit être testé en allumant la source de lumière.

⚠ Conformément à la « norme verte » ISO 7376, utiliser exclusivement des lames de laryngoscope avec les poignées de laryngoscope HEINE.

Les poignées de laryngoscopes HEINE sont conformes au « standard vert » selon la norme ISO 7376. En cas d'utilisation de lames de laryngoscope d'un autre fabricant que HEINE, vérifier la compatibilité et le bon fonctionnement des composants entre eux avant utilisation ! Seul le personnel qualifié est habilité à utiliser un laryngoscope en vue d'une intubation.

Les laryngoscopes HEINE sont conçus pour une utilisation < 5 minutes.

Contrôler le fonctionnement correct de l'appareil avant chaque utilisation ! N'utilisez pas l'appareil si vous constatez de l'humidité dans l'appareil ou des dommages. (par ex. surfaces, arêtes rugueuses, joints toriques détériorés etc.).

Avant chaque utilisation, vérifiez que les raccords à accrocher ne sont ni endommagés ni usés. Si vous constatez des défauts, n'utilisez pas le laryngoscope et remplacez-le.

Nous recommandons expressément de prévoir un système de secours prêt à l'emploi en cas d'urgences médicales.

Retraitement hygiénique

L'instruction est disponible :

- sur le site www.heine.com
- en version imprimée, envoyée sur demande à l'adresse mentionnée

Maintenance

Vérifier régulièrement l'état de la batterie et les remplacer si nécessaire.

Remplacement de la batterie

Dévisser le culot vissé de la poignée et replacer les batteries.

Afin de garantir une connexion électrique sûre, utilisez exclusivement des batteries de fabricants reconnus :


- EasyClean LED : LR14 (taille C)
- EasyClean LED SLIM : LR6 (taille AA)
- EasyClean LED SHORT : LR03 (taille AAA)

Contrôler le fonctionnement correct de l'appareil après chaque changement de batterie.

Entretien

L'appareil ne possède aucun composant qui nécessite une maintenance à réaliser par l'utilisateur.


Remarque générales

 La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site www.heine.com.

La durée de vie attendue peut attendre 7 ans lorsque l'usage prévu et les messages d'avertissement, de sécurité et de maintenance sont respectés. Au-delà de cette période, le produit peut continuer à être utilisé si toutefois son état reste conforme et sûr.

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, retirer les piles.

Consignes générales

 L'utilisation dans un environnement à risque d'incendie ou d'explosion, p. ex. en présence d'oxygène ou de produits anesthésiques, n'est pas autorisée.


L'appareil ne doit pas être utilisé au voisinage de champs magnétiques forts, IRM par exemple !

Ne pas éclairer directement les yeux, en particulier si les pupilles sont dilatées, afin d'éviter un éblouissement fort. Ne pas utiliser le laryngoscope pour tester les réflexes oculaires.

N'utilisez pas l'appareil pour une fluoroscopie tissulaire.

Élimination des déchets

Procédez à un traitement hygiénique avant la mise au rebut.

 Le produit doit être mis au rebut dans le cadre du tri sélectif des appareils électriques et électroniques. Il convient de respecter les lois en vigueur concernant l'élimination des déchets.

Les tableaux suivants figurent en annexe

- Perturbations électromagnétiques – exigences et tests
- Caractéristiques techniques
- Explication des symboles utilisés

HEINE® EasyClean LED

Mangos para laringoscopio



Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.

Uso previsto

El mango de laringoscopio con batería interna HEINE está pensado para el uso transitorio de espátulas de laringoscopio de acuerdo con la "norma ecológica" ISO 7376 para la intubación traqueal. Solo debe ser utilizado por personal médico cualificado en centros sanitarios profesionales o servicios médicos de emergencia.

Información de advertencia y seguridad

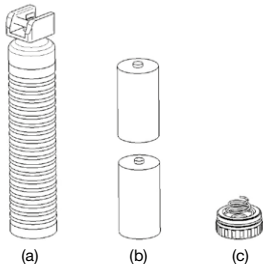
⚠ ¡ADVERTENCIA! Este símbolo advierte de una posible situación peligrosa. La no observancia de las indicaciones puede causar lesiones leves y medias. (fondo amarillo; primer plano, negro).

🔧 ¡NOTA! Este símbolo se emplea para la información respecto a la puesta en marcha, funcionamiento o mantenimiento, siempre que no puedan entrañar peligro.

Partes del producto

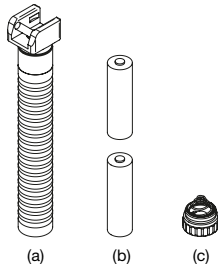
EasyClean LED

- (a) Mango
- (b) Pilas
- (c) Pieza de base



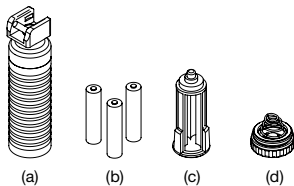
EasyClean LED SLIM

- (a) Mango
- (b) Pilas
- (c) Pieza de base



EasyClean LED SHORT

- (a) Mango
- (b) Pilas
- (c) Portapilas
- (d) Pieza de base



Modo de funcionamiento

EasyClean LED / EasyClean LED SLIM

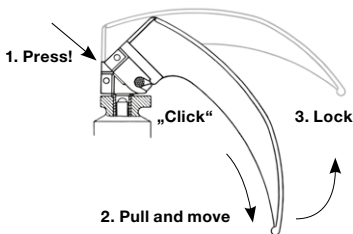
Introduzca las pilas (b) en el mango (a) dirigida con la terminal positiva. Enrosque el inserto inferior (c) en el mango (a).

EasyClean LED SHORT

Introduzca las pilas (b) en el portapilas (c) según indica la marca de la pieza de plástico. Introduzca el portapilas con el contacto por delante en el mango (a) y enrosque la pieza de base (d).

Manejo

Fije la espátula a la posición de trabajo (ver img.).



Antes de dar comienzo a una aplicación clínica, es necesario comprobar el estado de la fuente de alimentación interna encendiendo la fuente luminosa.

⚠ Utilice solo espátulas para laringoscopia conforme a la "norma verde" según ISO 7376 en combinación con los mangos para laringoscopia HEINE.

El mango de laringoscopia cumple el "estándar verde" conforme a la ISO 7376. En caso de usar espátulas de laringoscopia que no sean HEINE, se deberá verificar la compatibilidad y la función de los componentes entre ellos antes de su uso.

Solo personal con la formación adecuada debe utilizar el laringoscopia para la intubación.

Los laringoscopios HEINE han sido diseñados para usos < 5 minutos.

Compruebe el correcto funcionamiento del aparato antes de cada uso. No utilice el aparato si detecta humedad en el aparato o bien daños. (p. ej. superficies rugosas, bordes, juntas tóricas dañadas etc.).

Antes de cada uso, compruebe el estado de las conexiones colgantes para asegurarse de que no están dañadas o desgastadas. En caso de detectar anomalías, no utilice el laringoscopia y sustitúyalo por otro.

Recomendamos explícitamente disponer de un segundo sistema de recarga para emergencias.

Reacondicionamiento higiénico

La instrucción está disponible:

- en el enlace www.heine.com

- puede solicitar una versión impresa en la dirección de contacto

Mantenimiento

Realice controles rutinarios del estado de la batería y en caso necesario, cámbielas.

Cambio de la batería

Desenrosque el inserto inferior de el mango y cambie las baterías.

Para garantizar una conexión eléctrica segura, utilice exclusivamente baterías de fabricantes reconocidos:


- EasyClean LED: LR14 (tamaño C)
EasyClean LED SLIM: LR6 (tamaño AA)
EasyClean LED SHORT: LR03 (tamaño AAA)

Después de cambiar una batería, compruebe siempre que el aparato funciona correctamente.

Servicio técnico

El aparato no cuenta con ningún componente que requiera un servicio a efectuar por el operario.


Notas generales

 La garantía para la totalidad del producto se extinguirá y quedará invalidada si se usan productos y piezas de repuesto que no sean originales de HEINE, e igualmente si personas no autorizadas por HEINE manipulan el producto (en especial reparaciones o modificaciones). Puede encontrar más información al respecto en www.heine.com.

En condiciones normales y siguiendo la información de seguridad y las advertencias, así como los consejos de mantenimiento, la vida útil esperable del aparato es de hasta 7 años. A partir de ese momento, el producto se puede seguir utilizando siempre y cuando se encuentre en un estado adecuado y seguro.

Si no va a utilizarse el aparato durante mucho tiempo, deberán extraerse las pilas.

Advertencias generales

 No utilizar en zonas con peligro de incendio o explosión, debido p.ej. al oxígeno o al anestésico utilizado.



El aparato no debe utilizarse cerca de un campo magnético intenso, como p. ej. un aparato de MRI.

La luz no debe ser directa sobre los ojos, especialmente en el caso de pupilas dilatadas, con el fin de evitar un fuerte deslumbramiento. No utilizar el laringoscopio para pruebas de reflejo de los ojos.

No utilice el equipo para realizar fluoroscopias en tejidos.

Gestión de residuos

Antes de desechar el producto, debe procesarse de forma higiénica.

-  El producto debe eliminarse por separado junto con los aparatos eléctricos y electrónicos.
-  Se deben tener en cuenta los correspondientes reglamentos de eliminación de residuos específicos del país.

Encontrará las siguientes tablas en el anexo

- Perturbaciones electromagnéticas – Requisitos y pruebas
- Datos técnicos
- Explicación de los símbolos utilizados

HEINE® EasyClean LED

Manici per laringoscopi



Leggete con attenzione le presenti istruzioni per l'uso e conservatele per consultazioni future.

Destinazione d'uso

Il manico per laringoscopi HEINE a batteria è destinato ad un utilizzo di breve durata con lame per laringoscopia ai sensi della norma ISO 7376 (Green System) per intubazione tracheale. Deve essere utilizzato da personale medico qualificato all'interno di strutture sanitarie professionali o di ambienti di servizi medici d'urgenza.

Avvertenze e informazioni sulla sicurezza



ATTENZIONE! Questa segnalazione indica una situazione potenzialmente pericolosa.

Il mancato rispetto di questa avvertenza può portare a lesioni di piccola o media portata. (Colore di sfondo giallo, colore in primo piano nero).



NOTA! Questo simbolo viene utilizzato per informazioni relative a installazione, funzionamento o manutenzione, che sono importanti ma non associate a pericoli.

Informazioni generali sul prodotto

EasyClean LED

- (a) Manico
- (b) Batterie
- (c) Fondo



(a)



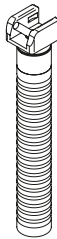
(b)



(c)

EasyClean LED SLIM

- (a) Manico
- (b) Batterie
- (c) Fondo



(a)



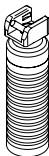
(b)



(c)

EasyClean LED SHORT

- (a) Manico
- (b) Batterie
- (c) Plastica nell'inserto
- (d) Fondo



(a)



(b)



(c)



(d)

Messa in esercizio

EasyClean LED / EasyClean LED SLIM

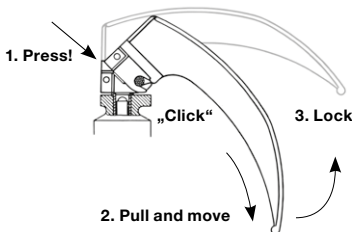
Inserire le batterie (b) nel manico (a) con il polo positivo in avanti. Avvitare l'inserto di fondo (c) nel manico (a).

EasyClean LED SHORT

Inserire le batterie (b) in base alla marcatura sulla parte in plastica nell'inserto (c). Inserire l'inserto con la puntina in avanti nella manico (a) e avvitare il fondo (d).

Utilizzo

Fissare la lama nella posizione di lavoro (vedere fig.).



Prima dell'inizio di ogni impiego clinico controllare lo stato della fonte interna di energia elettrica mediante accensione della lampada.

⚠ Utilizzare la lama per laringoscopia esclusivamente ai sensi della norma ISO 7376 insieme ai manici per laringoscopia HEINE.

I manici per laringoscopia HEINE sono conformi allo „standard verde“ della norma ISO 7376. In caso di impiego di spatole per laringoscopia di produttori diversi da HEINE, prima dell'utilizzo verificare la compatibilità e il funzionamento dei componenti!

Il laringoscopia per intubazione può essere utilizzato solo da personale qualificato.

I laringoscopi HEINE sono destinati ad un utilizzo di breve durata, inferiore a 5 minuti.

Prima di ogni utilizzo verificare il funzionamento corretto dell'apparecchio! Non utilizzare l'apparecchio in presenza di umidità al suo interno o di danni (ad es. superfici ruvide, spigoli, o-ring danneggiati ecc.).

Prima di ogni utilizzo controllare lo stato delle connessioni, per l'eventuale presenza di danno o usura. Nel caso dovessero essere presenti difetti, non utilizzare il laringoscopia e sostituirlo.

In caso di inserti di emergenza, raccomandiamo espressamente un secondo sistema pronto all'uso.

Igienizzazione

L'istruzione è disponibile:

- dal link www.heine.com

- formato cartaceo inviabile su richiesta all'indirizzo di contatto indicato

Manutenzione

Verificare regolarmente lo stato della batteria e in caso di necessità procedere alla sostituzione.

Sostituzione batterie

Svitare l'inserito di fondo dalla manico e sostituire le batterie.

Per garantire un collegamento elettrico sicuro, utilizzare esclusivamente batterie di produttori rinomati:

EasyClean LED: LR14 (dimensioni C)

EasyClean LED SLIM: LR6 (dimensioni AA)


EasyClean LED SHORT: LR03 (dimensioni AAA)

Dopo ogni sostituzione di batterie verificare sempre il corretto funzionamento dell'apparecchio.

Assistenza

Il dispositivo non è dotato di componenti che necessitano di un'assistenza da parte dell'utente.


Indicazioni generali

 La garanzia per l'intero prodotto decade se si usano prodotti non originali HEINE, pezzi di ricambio non originali e se vengono effettuati interventi (in particolare riparazioni o modifiche) da parte di persone non autorizzate da HEINE. Per ulteriori informazioni, visitare il sito www.heine.com.

La durata d'esercizio prevista è di massimo 7 anni in caso di utilizzo conforme alle disposizioni e rispetto dei messaggi di avviso e delle informazioni di sicurezza nonché degli avvertimenti. Nel corso di questo periodo, è possibile riutilizzare il prodotto a condizione che si trovi in uno stato sicuro e regolare.

Se non utilizzate l'apparecchio per lungo tempo, togliete le batterie.

Avvertenze generali

 E' vietato l'utilizzo in ambiente a rischio di incendio od esplosione, per esempio a causa di ossigeno o sostanze anestetiche.


L'apparecchio non deve essere utilizzato nelle vicinanze di campi magnetici come per es. MRI!

Non rivolgere la luce direttamente verso gli occhi, in particolare con pupille dilatate per evitare un forte abbagliamento. Non utilizzare il laringoscopio per test dei riflessi degli occhi.

Non utilizzare il dispositivo per effettuare fluoroscopie sui tessuti.

Smaltimento

Prima di smaltire il prodotto, sottoporlo ad un trattamento igienizzante.

 Il prodotto deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata per apparecchi elettrici ed elettronici. Devono essere rispettate le norme di smaltimento specifiche di ogni paese.

Le seguenti tabelle sono disponibili in allegato

- Interferenze elettromagnetiche – Requisiti e prove
- Dati tecnici
- Spiegazione dei simboli utilizzati

HEINE® EasyClean LED

Laryngoskophandtag

SVENSKA



Läs och följ denna bruksanvisning noga och spara den för framtida bruk.

Användningsändamål

HEINE-laryngoskophandtag med inbyggd strömförsörjning är avsedda att användas med laryngoskopblad som följer den „gröna“ standarden ISO 7376 för tracheaintubation. Det ska bara användas av kvalificerad medicinsk personal i en institution för professionell sjukvård eller akut medicinsk vård.

Varnings- och säkerhetsanvisningar

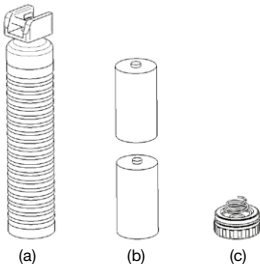
⚠ VARNING! Detta signalord uppmärksammar dig på en potentiellt farlig situation. Om anvisningen inte följs kan det leda till lätta eller måttliga skador. (Bakgrund: Gul; förgrund: Svart)

💡 TIPS! Den här symbolen används för information beträffande idrifttagning, drift eller underhåll, som är viktiga men inte förbundna med faror.

Produktöversikt

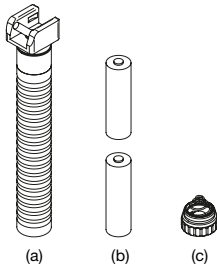
EasyClean LED

- (a) Handtag
- (b) Batterierna
- (c) Basenheten



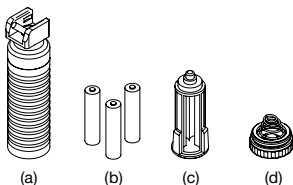
EasyClean LED SLIM

- (a) Handtag
- (b) Batterierna
- (c) Basenheten



EasyClean LED SHORT

- (a) Handtag
- (b) Batterierna
- (c) Plastdelen i inskjutningsdelen
- (d) Basenheten



Idrifttagande

EasyClean LED / EasyClean LED SLIM

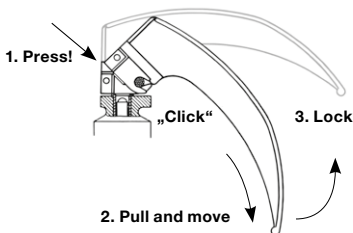
Sätt in batterierna (b) i handtaget (a) med pluspolen först. Skruva fast botten (c) i handtaget (a).

EasyClean LED SHORT

Sätt in batterierna (b) enligt markeringen på plastdelen i inskjutningsdelen (c). För in inskjutningsdelen med kontaktstift först i handtag (a) och skruva fast basenheten (d).

Användning

Fixera bladet i arbetsläget (se figur).



Innan klinisk användning inleds ska den inbyggda strömkällan testas genom att ljuskällan slås på.

⚠ Använd endast laryngoskopspateln enligt kraven i „grön standard“ motsvarande ISO 7376 och tillsammans med HEINE laryngoskophandtag.

Laryngoskophandtag från HEINE motsvarar den „gröna standarden“ enligt ISO 7376. Använder du laryngoskopspatlar som inte är från HEINE bör du kontrollerat att komponenterna är kompatibla och fungerar ordentligt innan du använder dem!

Endast utbildad personal får använda ett laryngoskop för intubering.

HEINE-laryngoskop är avsedda att användas i högst 5 minuter.

Kontrollera att produkten fungerar korrekt före varje användning! Använd inte apparaten om du upptäcker fukt eller skador på eller i apparaten. (t. ex. sträva ytor, kanter, skadade O-ringar osv.).

Kontrollera hängkontaktens tillstånd så att ded inte är skadad eller sliten. Använd inte laryngoskopet och byt ut det om det är skadat.

Vi rekommenderar starkt att ha ett funktionsdugligt reservsystem till hands för nödfall.

Hygienisk rekonditionering

Instruktionen är tillgänglig:

- på länken www.heine.com

- tryckt version skickas till dig på begäran via kontaktadress

Underhåll

Kontrollera rutinmässigt skicket hos det batteriet. Byt vid behov.

Batteritype

Skruva loss botten från handtaget och sätt tillbaka batterierna.

Använd batterier från kända tillverkare för att garantera en säker elektrisk förbindelse:

EasyClean LED: LR14 (storlek C)

EasyClean LED SLIM: LR6 (storlek AA)


EasyClean LED SHORT: LR03 (storlek AAA)

Kontrollera alltid att apparaten fungerar korrekt efter varje batteritype.

Service

Apparaten innehåller inga delar som behöver underhållas eller servas av användaren.


Allmänna instruktioner

 Garantin för produkten i dess helhet upphör att gälla, respektive gäller inte heller, vid användning av icke-original-HEINE-produkter eller icke-original-reservdelar eller om åtgärder (i synnerhet reparationer eller modifikationer) vidtagits av personer som inte är auktoriserade av HEINE. Mer information hittar du på www.heine.com.

Den förväntade livslängden är upp till 7 år om produkten används på avsett sätt och all varnings- och säkerhetsinformation följs. Om produkten är i gott skick kan den användas även efter denna tid.

Om du inte använder apparaten under en längre tid tar du ut batterierna.

Allmänna varningar

 Utrustningen får inte användas i brand- eller explosionsfarlig miljö, t.ex. på grund av syre eller anestetiska medel.

Produkten får inte användas i starka magnetfält som t.ex. MRI.


Lys inte direkt in i ögonen, framför allt inte vid dilaterade pupiller, för att undvika en kraftig bländning. Använd inte laryngoskopet för ögon-reflextester.

Använd inte apparaten för att lysa igenom vävnad.

Avfallshantering

Utför en hygienisk behandling innan avfallshantering.

 Produkten ska ha en separat uppsättning av elektrisk och elektronisk utrustning.


 Landsspecifika regler för avfallshantering ska alltid följas.

I bilagan hittar du dessa tabeller

- Elektromagnetiska störningar – krav och tester
- Tekniska data
- Förklaring av symboler som används

HEINE® EasyClean LED


Laryngoscoophandvatten


 Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Gebruiksdoel

Het intern aangedreven HEINE-laryngoscoophandvat is bedoeld voor kortdurend gebruik met laryngoscoopbladen volgens de „groene standaard“ ISO 7376 voor tracheale intubatie. Het mag uitsluitend worden bediend door gekwalificeerd medisch personeel binnen een professionele zorginstelling of een omgeving voor spoedeisende medische hulp.

Waarschuwing en veiligheidsinformatie

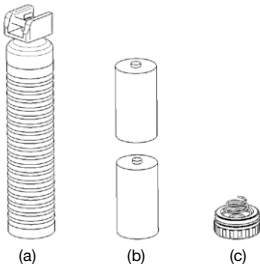
 **WAARSCHUWING!** Dit symbool attendeert u op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het negeren daarvan kan leiden tot lichte of middelzware verwondingen. (Achtergrondkleur geel, voorgrondkleur zwart).

 **AANWIJZING!** Dit symbool wordt vermeld bij informatie over ingebruikneming, werking of onderhoud. Dit is belangrijk, maar kunnen de gebruiker niet in gevaar brengen.

Overzicht van de producten

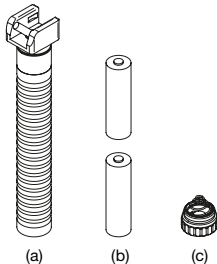
EasyClean LED

- (a) Handvat
- (b) Batterijen
- (c) Basiseenheid



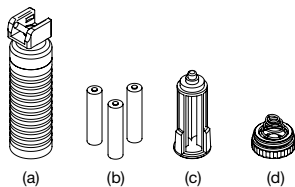
EasyClean LED SLIM

- (a) Handvat
- (b) Batterijen
- (c) Basiseenheid



EasyClean LED SHORT

- (a) Handvat
- (b) Batterijen
- (c) Kunststofdeel in het inschuifelement
- (d) Basiseenheid



Ingebruikneming

EasyClean LED / EasyClean LED SLIM

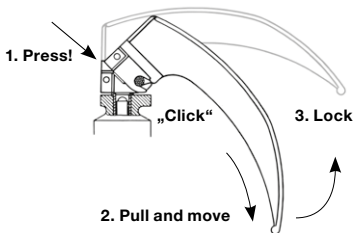
Plaats de batterijen (b) in het handvat (a) met de positieve kant eerst. Schroef de bodemplaat (c) in het handvat (a).

EasyClean LED SHORT

Zet de batterijen (b) in overeenstemming met de markering in het kunststofdeel in het inschuifelement (c). Steek het inschuifelement met de contactpen vooraan in de handvat (a) en schroef het basisdeel (d) erop.

Bediening

Zet het blad vast in de werkpositie (zie afb.).



Voordat u een klinische toepassing start, moet de status van de interne elektrische stroombron worden getest door de lichtbron in te schakelen.

⚠ Gebruik uitsluitend laryngoscoopspatels volgens de „Groene standaard“ conform ISO 7376 samen met HEINE-laryngoscoophandvatten.

HEINE-laryngoscoophandvat voldoen aan de „groene standaard“ conform ISO 7376.

Indien laryngoscoopspatels van een andere fabrikant dan HEINE worden toegepast, moet voorafgaand aan het gebruik de compatibiliteit en de werking van de onderdelen met elkaar worden gecontroleerd!

Alleen opgeleid personeel mag een laryngoscoop voor intubatie gebruiken.

HEINE-laryngoscopen zijn ontworpen voor gebruik < 5 minuten.

Controleer voor elk gebruik of het apparaat goed werkt! Wanneer u vocht in het apparaat ziet of beschadigingen constateert, gebruik het dan niet. (bijv. bij ruwe oppervlakken, randen, beschadigde O-ringen enz.).

Controleer voor elk gebruik de staat van de inhangaansluitingen op beschadiging en slijtage. Gebruik in geval van gebreken de laryngoscoop niet en vervang hem.

Wij adviseren met klem om bij de inzet in noodsituaties een gebruiksklaar tweede systeem mee te nemen.

Hygiënische opwerking

De instructie is verkrijgbaar:

- via de internetlink www.heine.com

- als papieren versie die op aanvraag bij het contactadres wordt toegestuurd

Onderhoud

Controleer de toestand van de batterij routinematig en vervang deze indien nodig.

Vervanging van de batterij

Schroef de bodemplaat van de handvat en vervang de batterijen.

Om een veilige elektrische verbinding te waarborgen, dient u uitsluitend merkbatterijen te gebruiken:

EasyClean LED: LR14 (grootte C)

EasyClean LED SLIM: LR6 (grootte AA)


EasyClean LED SHORT: LR03 (grootte AAA)

Controleer iedere keer wanneer de batterij is vervangen steeds of het apparaat correct functioneert.

Service

Het apparaat bevat geen onderdelen die de gebruiker zelf zou moeten onderhouden.


Algemene aanwijzingen

 De garantie voor het totale product vervalt of geldt ook niet bij gebruik van niet-originele producten of niet-originele vervangende onderdelen van HEINE, en wanneer ingrepen (waaronder vooral reparaties of aanpassingen) door personen werden uitgevoerd die niet door HEINE gemachtigd zijn. Verdere informatie hierover vindt u op www.heine.com.

De te verwachten levensduur bedraagt bij normaal gebruik en inachtnemen van de waarschuwings- en veiligheidsinformatie en de aanwijzingen aangaande onderhoud tot 7 jaar. Na deze tijd is het product, mits in een veilige en verantwoorde staat, nog steeds te gebruiken.

Als u het apparaat langere tijd niet gebruikt, moeten de batterijen worden vervangen.

Algemene waarschuwingen

 Gebruik het apparaat niet in een brand- of explosiegevaarlijke omgeving (bv. door zuurstof of anesthesiemiddelen).


Het apparaat mag niet worden gebruikt in de buurt van krachtige magneetvelden zoals bijv. MRI.


Schijn niet direct in de ogen, in het bijzonder bij verwijde pupillen, om een sterke verblinding te voorkomen. Gebruik de laryngoscoop niet voor oogreflextesten.

Gebruik het apparaat niet voor de doorlichting van weefsel.

Afvalverwijdering

Voer voorafgaand aan de verwijdering een hygiënische opwerking uit.

 Het product moet gescheiden bij elektrische en elektronische apparaten worden ingezameld.

 De ter plaatse geldende verwijderingsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

In het aanhangsel vindt u de tabellen

- Elektromagnetische storingen – Vereisten en tests
- Technische specificaties
- Uitleg van de gebruikte symbolen

HEINE® EasyClean LED

Laryngoskopgreb



Læs omhyggeligt brugsanvisningen, og gem den til senere brug.

Formål

HEINE-laryngoskopgreb med intern strømforsyning er beregnet til kortvarigt brug med laryngoskopblade i henhold til den „grønne standard“ ISO 7376 for tracheal intubation. Det bør kun betjenes af kvalificeret medicinsk personale på professionelle behandlingsinstitutioner eller på skadestuer.

Advarsels- og sikkerhedsoplysninger

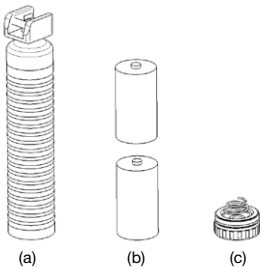
⚠ ADVARSEL! Dette symbol gør opmærksom på en potentielt farlig situation. Hvis anvisningen ikke følges, kan det medføre moderat eller alvorlig tilskadekomst. (Baggrund: Gul; Forgrund: Sort)

🔍 HENVISNING! Dette symbol anvendes til informationer om ibrugtagning, drift eller vedligeholdelse, som er vigtig, men ikke forbundet med farer.

Produktoversigt

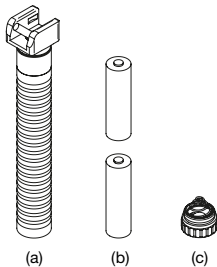
EasyClean LED

- (a) Greb
- (b) Batterierne
- (c) Bundenheden



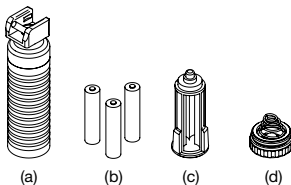
EasyClean LED SLIM

- (a) Greb
- (b) Batterierne
- (c) Bundenheden



EasyClean LED SHORT

- (a) Greb
- (b) Batterierne
- (c) Plastdelen ind i indskuddet
- (d) Bundenheden



Ibrugtagning

EasyClean LED / EasyClean LED SLIM

Sæt batterierne (b) i håndgreb (a) med den positive pol først. Skru bundindlægget (c) i håndgreb (a).

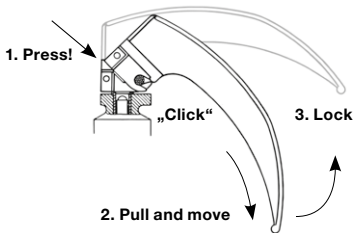
EasyClean LED SHORT

Sæt batterierne (b) overensstemmelse med markeringen i plastdelen ind i indskuddet (c).

Før indskuddet med kontakten forrest ind i greb (a) og skru bundenheden (d) på.

Betjening

Fastgør bladet i arbejdspositionen (se billedet).



Før den kliniske anvendelse startes, skal den interne strømforsyning testes for funktion, ved at lyset tændes.

⚠ Brug udelukkende laryngoskopspartel iht. den „Grønne Standard“ ifølge ISO 7376 i forbindelse med HEINE laryngoskopgreb.

HEINE Laryngoskopgreb tilsvare den „grønne standard“ efter ISO 7376. Komponenternes kompatibilitet og funktion af Ikke-HEINE laryngoskopgreb skal kontrolleres før anvendelsen!

Det er kun uddannet personale, der må bruge et laryngoskop til intubation.

HEINE-laryngoskoper er beregnet til brug < 5 minutter.

Kontrollér altid, at apparatet fungerer korrekt før brug! Anvend ikke apparatet, hvis du konstaterer, at der er fugt i eller skader på apparatet. (f.eks. ru overflader, kanter, beskadigede O-ringe osv.).

Kontrollér ophængningstilslutningerne for skader samt slitage før hver brug. Hvis der skulle være skader, må laryngoskopet ikke anvendes og skal udskiftes.

Vi anbefaler udtrykkeligt at medbringe et brugsklart ekstra laryngoskop-system til brug i nødsituationer.

Hygiejniske behandling

Instruktionen er tilgængelige:

- på internetlinket www.heine.com

- som papirudgave; tilsendes efter anmodning på kontaktadresse

Vedligeholdelse

Kontrollér rutinemæssigt batteriets tilstand og udskift dem ved behov.

Udskiftning af batteri

Skrub bundpladen af greb, og udskift batterierne.

For at garantere en sikker elektrisk forbindelse, skal der udelukkende anvendes batterier fra kendte producenter:

EasyClean LED: LR14 (størrelse C)

EasyClean LED SLIM: LR6 (størrelse AA)


EasyClean LED SHORT: LR03 (størrelse AAA)

Kontrollér altid, at apparatet fungerer rigtigt efter hvert batteriskift.

Service

Apparatet har ingen komponenter, hvorpå der skal gennemføres eftersyn af brugeren.


Generel information

 Garantien for hele produktet ophører eller gælder ikke ved anvendelse af ikke-originale HEINE-produkter, ikke-originale reservedele, og når indgreb (især reparationer eller ændringer) udføres af personer, som ikke er autoriseret af HEINE. Nærmere oplysninger om dette findes på www.heine.com.

Den forventede driftslevetid er ved hensigtet anvendelse og overholdelse af advarsels- og sikkerhedsinformationer samt vedligeholdelseshenvisninger op til 7 år. Udover dette tidsrum kan produktet fortsat anvendes, hvis det er i en sikker og korrekt tilstand.

Tag batterierne ud, hvis apparatet ikke skal bruges i længere tid.

Generelle advarsler

 Brug ikke apparatet i fugtige eller eksplosive miljøer (f.eks. miljøer med ilt og anæstesi midler).


Produktet må ikke placeres og anvendes på steder med kraftige magnetfelter som f.eks. MRI.

Lys ikke direkte ind i øjnene, især ved dilaterede pupiller, for at undgå stærk blænding. Brug ikke laryngoskopet til øjen-refleks-tests.

Apparatet må ikke bruges til gennemlysning af væv.

Bortskaffelse

Sørg for hygiejnisk behandling før bortskaffningen.


 Produktet skal bortskaffes separat som elektrisk og elektronisk udstyr. De relevante, landespecifikke regler for bortskaffelse skal overholdes.

I tillægget findes tabellerne

- Elektromagnetiske forstyrrelser – krav og tests
- Tekniske data
- Forklaring af de anvendte symboler

HEINE® EasyClean LED


laryngoskophåndtak


 Les og følg denne bruksanvisningen, og oppbevar den for fremtidig referanse.

Tiltentkt bruk

Det internt drevne HEINE-laryngoskophåndtaket er ment for midlertidig bruk med laryngoskopbladene i henhold til "grønn standard" ISO 7376 for trakeal intubasjon. Det skal kun brukes av kvalifisert medisinsk personale innenfor helsevesenet eller i akuttmedisinske situasjoner.

Advarsler og sikkerhetsinformasjon

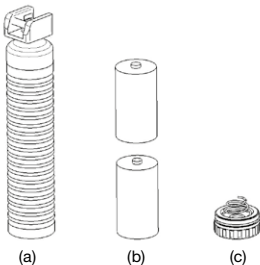
 **FORSIKTIG!** Angir en potensiell faresituasjon. Hvis informasjonen i varslet ikke følges, kan det føre til faresituasjoner med lav til moderat alvorlighetsgrad. (Gul bakgrunnsfarge, svart farge i forgrunnen).

 **MERKNAD!** Dette symbolet brukes til informasjon angående idriftsettelse, drift eller vedlikehold som er viktig men som ikke innebærer farer.

Produktoversikt

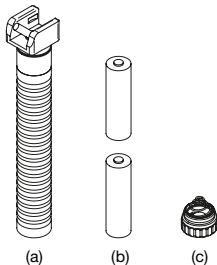
EasyClean LED

- (a) Håndtak
- (b) Batteriet
- (c) Bunnpakningen



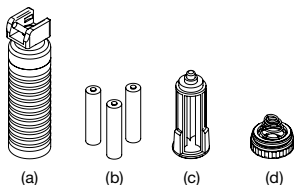
EasyClean LED SLIM

- (a) Håndtak
- (b) Batteriet
- (c) Bunnpakningen



EasyClean LED SHORT

- (a) Håndtak
- (b) Batteriet
- (c) Huset
- (d) Bunnpakningen



Oppsett

EasyClean LED / EasyClean LED SLIM

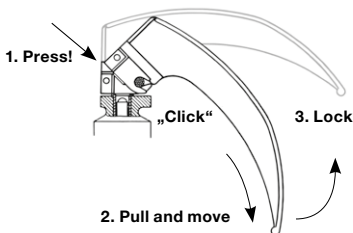
Sett batteriene (b) inn i håndtaket (a) med plusspolen først. Skru bunninnsatsen (c) på håndtaket (a).

EasyClean LED SHORT

Sett inn batteriet (b) i huset (c) i samsvar med merkene på plasten. Sett inn huset med kontakten først i håndtak (a), og skru på bunnpakningen (d).

Bruk

Fest bladet i arbeidsstillingen (se tegning).



Før du starter klinisk bruk, må du teste tilstanden til den interne elektriske strømkilden ved å skru på lyskilden.

⚠ Bruk kun laryngoskopblader som er i samsvar med den "grønne" standarden ISO 7376, sammen med HEINE-laryngoskophåndtak.

HEINE laryngoskophåndtak oppfyller "grønn standard" i henhold til ISO 7376. Hvis man bruker laryngoskophåndtak som ikke er av fabrikat HEINE, må man kontrollere før bruk at komponentene og funksjonene er kompatible med hverandre!

Kun opplært personell har tillatelse til å bruke et laryngoskop til intubasjonsformål.

HEINE-laryngoskoper er konstruert for å brukes i < 5 minutter.

Kontroller korrekt bruk av apparatet hver gang du skal bruke det! Ikke bruk apparatet hvis du legger merke til fuktighet eller skader i apparatet. (f. eks. ujevne overflater, kanter, skadde O-ringer osv.).

Før hver bruk må du kontrollere om inngangstilkoblingene er skadet eller slitt. Hvis det avdekkes feil, bruker du ikke laryngoskopet og bytter det ut.

Vi anbefaler på det sterkeste å ha reservelaryngoskoper tilgjengelig i tilfelle en nødsituasjon.

Hygienisk repossessering

Instruksjonen er tilgjengelig:

- på www.heine.com
- i papirformat som du kan bestille fra adressen

Vedlikehold

Inspiser jevnlig tilstanden til batteriet og skift ut om nødvendig.

Skifte batteriene

Skru av bunninnsatsen fra håndtaket og skift batteriene.

For å garantere en sikker elektrisk tilkobling, må du bare bruke batterier fra kjente produsenter:

EasyClean LED: LR14 (størrelse C)

EasyClean LED SLIM: LR6 (størrelse AA)

EasyClean LED SHORT: LR03 (størrelse AAA)

Kontroller at enheten fungerer korrekt etter hvert batteri skift.

Service

Apparatet har ingen komponenter som trenger service som skal utføres av brukeren.


Generelle merknader

 Garantien for hele produktet blir ugyldig ved bruk av uoriginale HEINE-produkter eller uoriginale deler, og hvis enheten repareres eller modifiseres av personer som ikke er autorisert av HEINE. For mer informasjon, besøk www.heine.com.

Den forventede levetiden er 7 år hvis det brukes som tiltenkt og hvis advarsels- og sikkerhetsinformasjonen samt vedlikeholdsinstruksjonene følges. Utover denne perioden kan produktet brukes videre hvis det er i sikker og forskriftsmessig stand.

Hvis enheten ikke skal brukes i lengre tid, bør batteriene fjernes på forhånd.

Generelle advarsler

 Bruk ikke enheten i brann- eller eksplosjonsfarlige områder (f.eks. oksygenmettede miljøer eller anestesimiljøer).


Dette produktet skal ikke bringes innenfor eller brukes i sterke magnetfelt, f.eks. MR-skannere.

Ikke rett lyset rett inn i øynene, du kan ellers bli blendet, særlig hvis pupillene er store. Bruk ikke laryngoskopet til å teste øyerefleksen.

Ikke bruk enheten til gjennomlysning av vev.

Kassering

Før avfallsbehandling skal det foretas en hygienisk rensing.

 Produktet skal resirkuleres som sortert elektrisk og elektronisk utstyr. Overhold de gjeldende nasjonale retningslinjene for kassering.

Tillegget inneholder følgende tabeller

- Elektromagnetiske forstyrrelser – Krav og tester

- Tekniske spesifikasjoner

- Symbolforklaring

HEINE® EasyClean LED

Laryngoskoopin kädensija



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja säilytä se tulevaa käyttöä varten.

Käyttötarkoitus

Sisäisellä virtalähteellä varustettu HEINE-laryngoskoopin kahva, johon laryngoskoopin terät kiinnitetään, on tarkoitettu tilapäiseen henkitorven intubaatioon vihreän ISO 7376 -standardin mukaisesti. Sitä saa käyttää vain tehtävään koulutettu lääkintähenkilöstö terveydenhoitolaitoksessa tai kiireellistä lääkintäapua antavassa yksikössä.

Varoitus- ja turvallisuustiedot



VAROITUS! Tämä merkkisana varoittaa mahdollisesti vaarallisista tilanteista. Sen huomiotta jättäminen voi johtaa vähäisiin tai kohtalaisiin vammoihin. (Tausta: keltainen. Etuala: musta.)

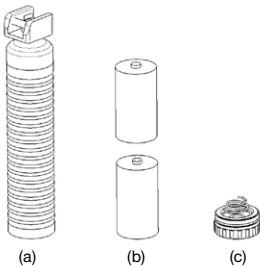


HUOMAUTUS! Tämä symboli viittaa käyttöönottoon, käyttöön tai huoltoon liittyvään informaatioon, joka on tärkeää, mutta jonka laiminlyönti ei kuitenkaan aiheuta vaaraa.

Tuotteen osat

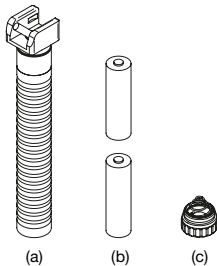
EasyClean LED

- (a) Kädensija
- (b) Paristot
- (c) Pohjakorkkiin



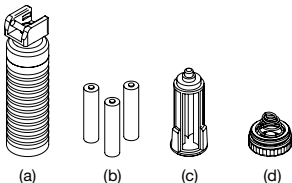
EasyClean LED SLIM

- (a) Kädensija
- (b) Paristot
- (c) Pohjakorkkiin



EasyClean LED SHORT

- (a) Kädensija
- (b) Paristot
- (c) Pistoyksikkö
- (d) Pohjakorkkiin



Käyttöönotto

EasyClean LED / EasyClean LED SLIM

Aseta paristot (b) kahvaan (a) navat oikein päin. Ruuvaa pohja (c) kiinni kahvaan (a).

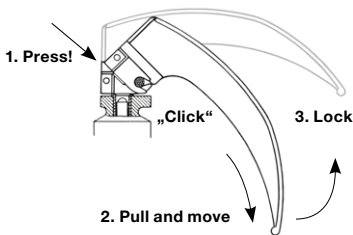
EasyClean LED SHORT

Aseta paristot (b) muovisessa osassa olevien merkintöjen mukaisesti pistoyksikköön (c).

Aseta pistoyksikkö valaisin edellä kädensijan päähän (a) kierrä pohjakorkki (d) kiinni.

Käyttö

Kiinnitä terä käyttöasentoon (katso kuva).



Ennen kliinistä käyttöä sisäisen virtalähteen tila täytyy testata kytkemällä valonlähde päälle.

⚠ Laryngoskooppispaattelia käytettäessä on noudatettava standardin ISO 7376 mukaista „vihreää standardia“ yhdessä HEINE-laryngoskooppikädensijan kanssa.

HEINE-laryngoskoopin kädensija ovat standardissa ISO 7376 määritellyn „vihreän luokituksen“ mukaisia. Kun käytetään muuta kuin HEINE-laryngoskooppispaattelia, tulee komponenttien yhteensopivuus ja toiminta yhdessä varmistaa ennen käyttöä!

Vain tehtävään koulutetut henkilöt saavat käyttää laryngoskooppia intubaatioputken asettamisessa.

HEINE-laryngoskooppeja on tarkoitus käyttää < 5 minuuttia.

Tarkista laitteen toiminta aina ennen käyttöä! Älä käytä laitetta, jos havaitset sen olevan kostea tai vahingoittunut. (Esim. rosoiset pinnat, reunat, vaurioituneet O-renkaat jne.)

Tarkista ennen jokaista käyttöä upotettavien liitännöiden tila vaurioiden ja kulumisen varalta. Jos vikoja havaitaan, älä käytä laryngoskooppia ja vaihda se.

On erittäin suositeltavaa pitää valmiina varajärjestelmä hätätilanteita varten.

Hygieeninen uudelleenkäsittely

Ohjeet ovat käytettävissä:

- linkistä www.heine.com

- paperiversiona pyynnöstä, joka tulee toimittaa mainittuun osoitteeseen

Kunnossapito

Tarkista rutiininomaisesti pariston ja tarvittaessa vaihda ne.

Pariston vaihto

Ruuvaa kahvan pohja auki ja vaihda paristot uusiin.

Käytä turvallisen sähköliitännän varmistamiseksi vain tunnettujen valmistajien akkuja:

EasyClean LED: LR14 (koko C)

EasyClean LED SLIM: LR6 (koko AA)


EasyClean LED SHORT: LR03 (koko AAA)

Tarkista jokaisen pariston vaihdon jälkeen, että laite toimii moitteettomasti.


Huolto

Laitteessa ei ole osia, jotka edellyttävät käyttäjän suorittamaa huoltoa.

Yleiset ohjeet


-  Koko tuotteen takuu raukeaa tai takuu ei ole voimassa, jos laitteessa käytetään muita kuin aitoja HEINE-tuotteita tai alkuperäisiä varaosia ja jos joku muu kuin HEINEn valtuuttama henkilö esimerkiksi korjaa tai muuttaa tuotetta. Lisätietoja on osoitteessa www.heine.com.
Odotettu käyttöikä on enintään 7 vuotta käyttötarkoituksen mukaisessa käytössä ja varoitus- ja turvallisuusohjeita sekä huoltotoimenpiteitä noudattaen. Tämän käyttöjakson jälkeen tuotetta voidaan edelleen käyttää, jos se on turvallisessa ja asianmukaisessa kunnossa.
Jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan, siitä on poistettava paristot.

Yleiset varoitukset

-  Älä käytä laitetta syttyviä aineita (esimerkiksi happi tai nukutusaineet) sisältävissä tai räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.
Tuotetta ei saa viedä lähelle eikä käyttää voimakkaissa magneettikentissä, esim. Magneettikuvaslaitteen lähellä.
Älä osoita häikäisemisen välttämiseksi valolla suoraan silmiin, erityisesti pupillien ollessa laajentuneita. Älä käytä laryngoskooppia silmien refleksitestissä.
Älä käytä laitetta kudoksen läpivalaisuun.

Hävittäminen

Tee hygieeninen valmistelu ennen hävittämistä.


-  Tuote täytyy laittaa erilliseen sähkö- ja elektroniikkaromun keräysastiaan. Maakohtaisia jättemääräyksiä täytyy noudattaa.

Seuraavat tauluko ovat liitteinä

- Sähkömagneettiset häiriöt – vaatimukset ja testit
- Tekniset tiedot
- Käytettyjen merkintöjen selostukset

HEINE® EasyClean LED


punhos de laringoscópio


 Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

Finalidade

O punho do laringoscópio HEINE é alimentado internamente e destina-se a uma utilização temporária com as lâminas do laringoscópio e em conformidade com o "sistema verde" ISO 7376 para intubação traqueal. Só deve ser utilizado por pessoal médico qualificado dentro de uma instalação profissional de cuidados médicos ou ambiente de serviços médicos de emergência.

Informação de advertência e segurança

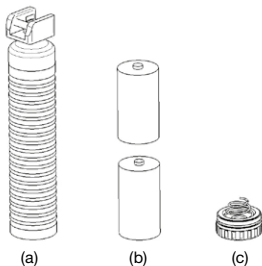
 **ADVERTÊNCIA!** Este sinal indica uma situação potencialmente perigosa. A não observância pode resultar em ferimentos leves ou moderados. (Fundo: amarelo; primeiro plano: preto).

 **AVISO!** Este símbolo é utilizado para informações sobre a colocação em funcionamento, operação ou manutenção que são importantes, mas não perigosas.

Visão geral do produto

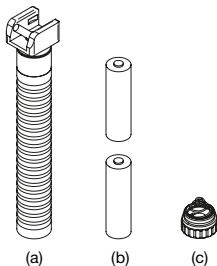
EasyClean LED

- (a) Punho
- (b) Baterias
- (c) Unidade de base



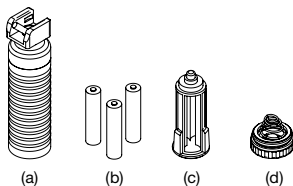
EasyClean LED SLIM

- (a) Punho
- (b) Baterias
- (c) Unidade de base



EasyClean LED SHORT

- (a) Punho
- (b) Baterias
- (c) Inserção
- (d) Unidade de base



Colocação em funcionamento

EasyClean LED / EasyClean LED SLIM

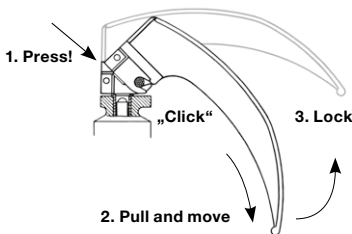
Insira as pilhas (b) no punho (a) começando com o terminal positivo. Aperte a tampa inferior (c) no punho (a).

EasyClean LED SHORT

Introduza as baterias (b) na inserção (c) de acordo com a marcação na peça de plástico. Introduza a inserção com o contacto à frente na punho (a) e parafuse a unidade base (d).

Operação

Fixe a lâmina na posição de utilização (ver fig.).



Antes de iniciar uma aplicação clínica, o estado da fonte de energia elétrica interna deve ser testado acendendo a iluminação do aparelho.

⚠ Utilize a espátula de laringoscópio em conformidade com a "Grünen Standard", de acordo com a ISO 7376, apenas em combinação com punhos de laringoscópio HEINE.

A pega e a espátula do laringoscópio HEINE possuem conformidade com a "norma verde" de acordo com a ISO 7376. No caso de não serem utilizadas espátulas do laringoscópio HEINE, antes da utilização, a compatibilidade e o funcionamento dos componentes têm de ser verificados!

Apenas pessoal com a formação devida deve utilizar um laringoscópio para intubação.

Os laringoscópios HEINE são concebidos para utilizações de < 5 minutos.

Verifique o funcionamento correto do dispositivo antes de cada utilização! Não utilize o dispositivo caso detete humidade ou danos nele. (Por exemplo, superfícies, bordas ásperas, O-rings danificados etc.).

Antes de cada utilização verifique o estado das ligações suspensas quanto a danos e desgaste. Se existirem falhas, não utilize o laringoscópio e proceda à sua substituição.

Recomendamos fortemente que um sistema secundário pronto para operações de emergência seja utilizado.

Re-higienização

A instrução está disponível:

- link da Internet www.heine.com

- versão impressa remetida sob solicitação para um dos endereços

Manutenção

Verifique rotineiramente o estado da bateria e substitua, se necessário.

Substituição da bateria

Desaperte a tampa inferior da punho e substitua as pilhas.

Para garantir uma ligação elétrica segura, utilize exclusivamente baterias de fabricantes conhecidos:

EasyClean LED: LR14 (tamanho C)

EasyClean LED SLIM: LR6 (tamanho AA)


EasyClean LED SHORT: LR03 (tamanho AAA)

Após cada substituição da bateria, verifique sempre o funcionamento correto do aparelho.

Assistência

O aparelho não possui componentes que necessitam de manutenção por parte do utilizador.


Notas Gerais

 A garantia pelo produto completo expira ou perde a validade em caso de utilização de produtos não originais da HEINE, peças de substituição não originais e caso tenham sido efetuadas intervenções (especialmente reparos ou modificações) por pessoas não autorizadas pela HEINE. Você pode consultar mais informações com relação a este assunto em www.heine.com.

A vida útil operacional prevista vai até 7 anos no caso de utilização correta e cumprimento das advertências e instruções de segurança, bem como das instruções de manutenção. Ao longo deste período, desde que se encontre num estado seguro e adequado, o produto pode continuar a ser utilizado.

Se você não for utilizar o aparelho durante um longo período, retire as baterias.

Notas Advertências

 Não use o dispositivo em área de risco de fogo ou explosivo (por exemplo, oxigênio saturado ou ambientes anestésicos).


O produto não deve ser colocado nem utilizado em campos magnéticos fortes, como por exemplo RM.

Não ilumine diretamente os olhos, especialmente pupilas dilatadas, para evitar brilho excessivo que possa cegar. Não utilize o laringoscópio para testes de reflexo oculares.

Não utilizar o aparelho para o rastreio do tecido.

Descartável

Antes do descarte, executar os procedimentos de higiene.

 O produto deve ser entregue a um posto de coleta seletiva de aparelhos elétricos e eletrônicos. Favor observar as leis nacionais de descarte.

Em anexo você encontra as tabelas

- Distúrbios eletromagnéticos – Requisitos e testes
- Dados técnicos
- Explicação dos símbolos utilizados

Electromagnetic disturbances – Requirements and tests

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environments.





Statement for the operational environments	Inside hospitals except for: near active HF surgical equipment and the RF shielded room of an ME system for magnetic resonance imaging, where the intensity of EM disturbances are high.
Performance features of the ME system that have been determined to be essential to the performance	None
Warning	Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally.
	Use of accessories, transducers and cables other than those specified or provided by the manufacturer of this equipment could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of this equipment and result in improper operation.
	Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the laryngoscope handle, including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.
A list of all cables, transducers and other accessories that are relevant for the EMC compliance	As applicable, see attachment
Test	Compliance
RF emissions CISPR11	Group 1 Class B
Harmonic Emissions	Not applicable
Voltage Fluctuations/Flicker	Not applicable

Technical specification

Environmental conditions for operation	+10 °C to +35 °C 30 % to 80 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage (without batteries)	-40 °C to +70 °C up to 95 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport (without batteries)	-40 °C to +70 °C up to 95 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Nominal voltage	EasyClean LED: 2 x Battery 1.5 V (Size C / LR14) EasyClean LED SLIM: 2 x Battery 1.5 V (Size AA / LR6) EasyClean LED SHORT: 3 x Battery 1.5 V (Size AAA / LR03)
Nominal current	max. 260 mA
Class	Internally powered
Classification according to IEC 62471	Group 2
Protection class	IP68

Erläuterung der verwendeten Symbole
Explanation of utilized symbols
Explication des symboles utilisés
Explicación de los símbolos utilizados
Spiegazione dei simboli utilizzati
Förklaring av symboler som används
Verklaring van de gebruikte symbolen
Forklaring af de anvendte symboler
Symbolforklaring
Käytettyjen symbolien selitys
Explicação dos símbolos utilizados

<p>CE</p>	<p>CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42 EWG. The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC. Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. El marcado CE indique la conformidad con la directiva europea 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios. Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE. CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG. CE-markering duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG. CE-mærkningen angiver overensstemmelse med det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr. CE-merket angir at produktet er i samsvar med rådsdirektiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr. CE-merkintä tarkoittaa, että laite vastaa eurooppalaisen lääkinnällisiä laitteita koskevan standardin 93/42 ETY vaatimuksia. O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Européia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE.</p>
<p>REF</p>	<p>Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordrenummer Katalog- eller bestillingsnummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou pedido</p>
<p>SN</p>	<p>Serienummer Serial number Numéro de série Número de serie Numero di serie Seriennummer Seriennummer Seriennummer Seriennummer Seriennummer Sarjanumero Número de série</p>

	<p>Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Produsent Valmistaja Fabricante</p>
	<p>Hersteldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Produksjonsdato Valmistuspäivä Data de fabricaço</p>
	<p>Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie) Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Tri sélectif des appareils électriques et électroniques (Directive européenne DEEE) Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos (Directiva Europea RAEE) Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE) Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE-direktivet) Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn). Separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr (det europæiske WEEE-direktiv) Produkter med dette symbolet skal ikke avhendes sammen med vanlig husholdningsavfall, men krever separat kassering i henhold til lokale bestemmelser. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste (eurooppalainen WEEE-standardi) Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos (Diretrizes Europeias WEEE)</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °C for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C) Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte</p>

	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °F for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F) Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Humidité admise pour le stockage et le transport Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten luftfuktighet för transport och lagring Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport Fuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport. Sallittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport Pressure limitation for storage and transport Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten lufttryck för lagring och transport Toegestane luchtdruk voor opslag en transport Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport Trykkbegrensning for oppbevaring og transport Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Vorsicht Bruchgefahr! Fragile, handle with care! Fragile ! Manipuler avec soin Atención. Frágil. Attenzione: pericolo di rottura! Försiktigt! Risk för brott Voorzichtig, kans op breuk! Forsigtig, risiko for brud! Ømtålig, behandles forsiktig! Varo särkymisvaaraa! Frágil, manuseie com cuidado!</p>
	<p>Trocken lagern! Keep dry! Conserver au sec ! Conservar en un lugar seco! Evitare ambienti umidi! Förvaras torrt! Droog bewaren! Opbevares tørt! Hold tørt! Säilytetään kuivassa paikassa! Armazenar em ambiente seco!</p>



Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen.

(Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß)

Follow instructions for use!

(Background color: blue, foreground color: white.)

Suivre le mode d'emploi.

(Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc)

Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso.

(Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco)

Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso.

(Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco)

Bruksanvisningen ska alltid följas.

(Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit)

De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden.

(achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit)

Følg altid brugsanvisningen.

(Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid)

Følg bruksanvisningen!

(Bakgrunnsfarge: blå, forgrunnsfarge: hvit.)

Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti.

(Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen)

Siga as instruções de uso!

Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)

